

تحضير الأمعاء لمدة يوم واحد باستخدام جولييتيلي أو نولييتيلي

1 Day Bowel Prep With Golytely or Nulytely

Preparing for Your Colonoscopy or Procedure

Review this information when you receive it so that you are prepared for your procedure.

Look for more information from Endoscopy Scheduling or check with your doctor.

Important to know:

- You may need to make changes to your medicines up to 10 days before your procedure.
- You will need to change your diet starting 5 days before and begin this bowel prep at 3 p.m. the day before.
- You need to have an adult come with you to your procedure.
- If there are major changes to your health, please contact the health care provider who is doing your procedure. Your procedure may need to be changed for your safety.

Pick up prescription at the pharmacy 1 week before

Your kit includes:

- Large plastic container with medicine powder inside
- Flavor packet (unless the flavor is already mixed in)

تحضيرك لتنظير القولون أو لإجراء عملية

يُرجى مراجعة هذه المعلومات عندما تتلقاها لتكون مستعدًا لإجراء العملية. يمكنك البحث عن المزيد من المعلومات من خلال "تحديد مواعيد إجراء التنظير الداخلي" أو باستشارة طبيبك.

من المهم أن تعرف:

- قد يتعين عليك إدخال بعض التغييرات على نظام أدويةك لمدة تصل إلى 10 أيام قبل إجراء العملية.
- سيتوجب عليك تغيير نظامك الغذائي بدءًا من 5 أيام قبل ذلك والبدء في تحضير الأمعاء في الساعة 3 مساءً في اليوم السابق.
- ستكون بحاجة لأن يرافقك شخص بالغ في وقت إجراء العملية.
- إذا طرأت تغييرات كبيرة على صحتك، فيُرجى الاتصال بمقدم الرعاية الصحية الذي يجري لك الإجراء الطبي. قد يلزم تغيير العملية التي ستجريها من أجل سلامتك.

احصل على الوصفة الطبية من الصيدلية قبل أسبوع واحد

تتضمن معداتك:

- حاوية بلاستيكية كبيرة مع مسحوق الدواء بالداخل
- عبوة النكهة (ما لم تكن النكهة مختلطة بالفعل)



THE OHIO STATE UNIVERSITY

WEXNER MEDICAL CENTER

wexnermedical.osu.edu

قبل إجراء العملية بخمسة أيام، لا يجوز أن تأكل ما يلي:

:Starting 5 days before your procedure, do not eat

الذرة
Corn



المكسرات
Nuts



الخضروات المورقة
Leafy greens



الفشار
Popcorn



الفاكهة ذات القشر أو البذور
Fruit with skin or seeds



الحبوب الكاملة أو الأطعمة الغنية بالألياف
Whole grain or high fiber foods



لا يجوز تناول فيتامينات محتوية على حديد أو أقراص الحديد أو مكملات من الألياف.

Do not take vitamins with iron, iron tablets, or fiber supplements.



Medicine changes

- **Tell your doctor ALL the medicines you take**, including vitamins, supplements, and herbal remedies. Your doctor will tell you if you should stop taking any of them before this procedure and how soon to do it.
- **If you take medicines for diabetes:** Do not take oral diabetes medicines on the day of your procedure. If you take injection medicines for diabetes, such as insulin, ask the doctor who ordered the medicines how to adjust your medicines for this procedure.
- **If you take a blood thinner (anticoagulant or antiplatelet) medicine:** Your doctor may tell you to stop taking it a certain number of days before your procedure. Or your doctor may tell you to keep taking it. Make sure that you understand **exactly** what your doctor wants you to do.

تغييرات الدواء

- عليك إخبار طبيبك بجميع الأدوية التي تتناولها، بما في ذلك الفيتامينات، والمكملات الغذائية، والعلاجات العشبية. وسخبرك طبيبك إذا كان يجب عليك التوقف عن تناول أي منها قبل إجراء هذه العملية ومتى يتم ذلك.
- إذا كنت تتناول أدوية لداء السكري: لا تتناول أدوية السكري عن طريق الفم في يوم عمليتك. وإذا كنت تتناول أدوية الحقن لمرض السكري، مثل الأنسولين، فعليك سؤال الطبيب الذي طلب الأدوية عن كيفية تعديل الأدوية الخاصة بك لهذا إجراء العملية.
- إذا كنت تتناول دواءً لسيولة الدم (مضاد للتخثر أو مضاد لتكون الصفائح): وقد يطلب منك طبيبك التوقف عن تناوله لعدد معين من الأيام قبل إجراء العملية. أو قد يخبرك طبيبك بالاستمرار في تناوله. تأكد من أنك تفهم بالضبط ما يريدك طبيبك أن تفعله.

- ▶ **Ask the doctor who ordered this medicine** if it is safe for you to stop taking it before this procedure.
- ▶ **If you have had a stent**, especially a stent in your heart or brain, **DO NOT STOP** taking your blood thinner medicine until you are instructed by the doctor who placed the stent.
- ▶ **If your doctor has told you NOT to stop taking these medicines before this procedure**, please contact the health care provider who is doing your procedure. Ask to speak to a nurse.
- ▶ **If you take aspirin or NSAIDs**, such as ibuprofen (Advil, Motrin, and Nuprin), naproxen (Aleve), or celecoxib (Celebrex) for pain, you do NOT need to stop taking these medicines before this procedure.
- You should continue all your other medicines with a sip of water unless you are instructed to make a change before this procedure.

About this prep

- You will drink a medicine mixture to clear your bowels of all solid matter. You will need to go to the bathroom often, and your stool will get very watery. The prep may cause you to have cramps or feel bloated.
- The prep medicine may not taste good. You need to take all of it so your bowels are clear. Your bowels are clear when you are passing pale yellow liquid without any stool.
- **If you vomit up your prep medicine, have not had any bowel movements, or your bowels are not clear after this prep, please contact the health care provider who is doing your procedure.** The procedure may need to be rescheduled.

- ◀ اسأل الطبيب الذي طلب هذا الدواء عما إذا كان من الآمن لك التوقف عن تناوله قبل إجراء العملية.
- ◀ إذا كان لديك دعامات، وخاصة الدعامة في قلبك أو دماغك، لا تتوقف عن تناول دواء منع تجلط الدم حتى تسمع نصيحة الطبيب الذي وضع الدعامة.
- ◀ إذا طلب منك طبيبك عدم التوقف عن تناول هذه الأدوية قبل هذا الإجراء، فيرجى الاتصال بمقدم الرعاية الصحية الذي يقوم بإجراء هذه العملية. اطلب التحدث إلى ممرضة.
- إذا كنت تتناول الأسبرين أو مضادات الالتهاب غير الستيروئيدية، مثل ايبوبروفين (أدفيل وموترين ونوبرين) أو نابروكسين (أليف) أو سيليكوكسيب (سيليبريكس) للألم، فلا داعي للتوقف تناول هذه الأدوية قبل إجراء هذه العملية.
- يجب أن تستمر في تناول جميع أدويةك الأخرى مع رشفة من الماء ما لم يُطلب منك إجراء تغيير قبل الخضوع لإجراء هذه العملية.

نبذة عن هذا التحضير

- ستشرب مزيجًا من الأدوية لتنظيف الأمعاء من جميع المواد الصلبة. وستحتاج إلى الذهاب إلى الحمام كثيرًا وسيصبح البراز مائيًا للغاية. هذا المستحضر قد يسبب شد عضلي أو تورم في القدمين.
- قد لا يكون طعم الدواء التحضيري جيدًا. وعليك أن تتناوله كله حتى تصبح أمعائك نظيفة. وعند إخراجك لسائل أصفر شاحب دون أي براز فهذا يعني أن أمعائك أصبحت نظيفة.
- إذا قمت بتقيؤ الدواء التحضيري الذي تناولته، أو لم يكن لديك أي عمليات إخراج، أو في حال لم تصبح أمعائك نظيفة بعد هذا الإعداد التحضيري، يرجى الاتصال بمقدم الرعاية الصحية الذي سيقوم بإجراء العملية. قد يلزم إعادة تحديد موعد آخر لإجراء العملية.

Day before your procedure

Start Clear Liquid Diet

Do not eat any solid food or eat or drink any milk products until after your procedure is done. Drink only clear liquids. You can drink clear and light colored liquids up to 4 hours before your procedure. Do not have anything with red or purple dye.

Okay to have:



عصائر الفاكهة التي يمكنك الرؤية من خلالها، مثل التفاح أو العنب الأبيض

Fruit juices you can see through, such as apple or white grape



جعة الزنجبيل أو صودا الليمون

Ginger ale or lemon-lime soda



الشاي أو القهوة من دون إضافة حليب أو قشدة

Coffee or tea with **no** milk or cream



الماء أو الماء المنكه أو رقائق الثلج

Water, flavored water, or ice chips



المرق الشفاف أو الحساء

Clear broth or bouillon



جيل-أو أو غير من حلوى الجيلاتين آخر، بدون فواكه (بدون لون أحمر أو أرجواني)

Jell-O or other gelatin, without fruit (**no** red or purple)



المصاصات (بدون فاكهة أو كريمة) (بدون لون أحمر أو أرجواني)

Popsicles (**no** fruit or cream) (**no** red or purple)



جاتوريد أو المشروبات الرياضية الأخرى أو غيرها من المشروبات الممزوجة مثل «كول إيد»

Gatorade, other sports drinks, or other drink mixes like Kool-Aid

Do NOT have:

- Alcoholic drinks
- Milk
- Smoothies
- Milkshakes
- Cream
- Yogurt
- Orange juice
- Grapefruit juice
- Tomato juice
- Soup (other than clear broth)
- Red or purple drinks



لا تتناول:

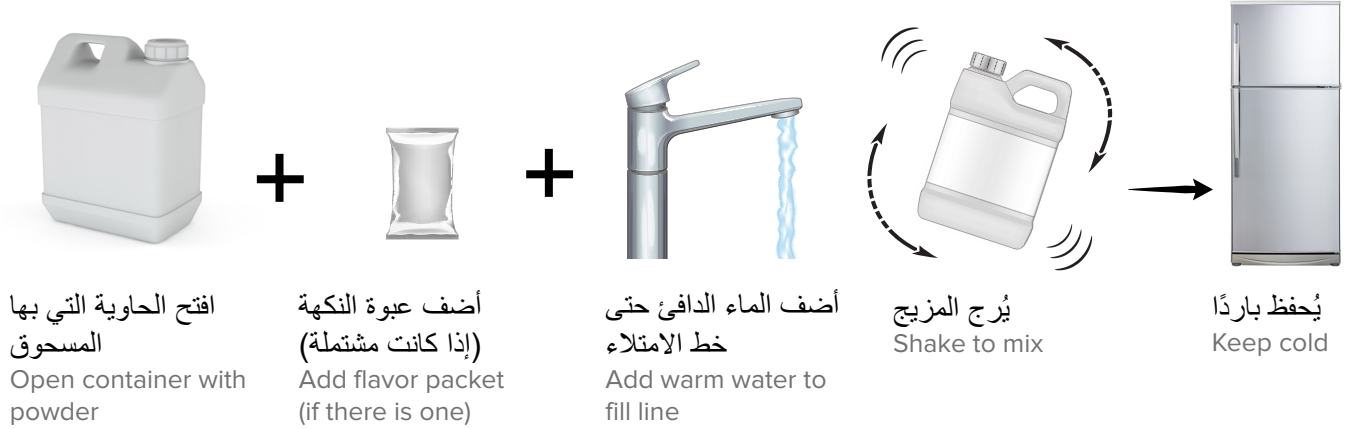
- المشروبات الكحولية
- الحليب
- العصائر السموذي
- الميلك شيك
- الكريمة (القشدة)
- الزبادي
- عصير البرتقال
- عصير جريب فروت
- عصير الطماطم
- الحساء (بخلاف المرق الصافي)
- المشروبات الحمراء أو الأرجوانية

Between 3 and 5 p.m., mix your prep mixture:

1. Open the container that has the medicine powder.
2. If there is a flavor packet, pour it into the container.
3. Fill the container with warm water to the "Fill to Here" line on the container. Warm water helps to dissolve the powder.
4. Put the cap on the container and shake it to dissolve the powder.
5. Place the container with the mixture into the refrigerator to cool.

بين الساعة الثالثة والخامسة مساءً، اخلط المزيج التحضيري:

1. افتح الحاوية التي تحتوي على مسحوق الدواء.
2. إذا كان هناك عبوة نكهة، فإرجى صبها في الحاوية.
3. املاً الحاوية بالماء الدافئ حتى الخط المكتوب عليه "Fill to Here" على الحاوية. يساعد الماء الدافئ على إذابة المسحوق.
4. ضع الغطاء على الحاوية ورجها ليذوب المسحوق.
5. ضع الحاوية بالخليط في الثلاجة لتبرد.



At 6 p.m., drink one (8-ounce) glass of the mixture every 10 to 15 minutes until you finish half of the mixture (64 ounces total). Put the rest back in the refrigerator. Keep drinking other clear liquids all evening.

في الساعة 6 مساءً، اشرب كوبًا واحدًا (8 أونصات) من الخليط كل 10 إلى 15 دقيقة حتى تنتهي من نصف الخليط (إجمالي 64 أونصة). ضع الكمية المتبقية في الثلاجة مرة أخرى. استمر في شرب السوائل الصافية الأخرى طوال المساء.



Morning of your procedure

6 hours before your procedure, drink one (8-ounce) glass every 10 to 15 minutes until you finish the rest of the mixture. Then drink two (8-ounce) glass of clear liquids after that. You can drink clear liquids up to 4 hours before your procedure.

Drink rest of mixture
Drink rest of mixture



+



Drink 2 cups
clear liquids
Drink 2 cups clear
liquids

You can take a small sip of water to take any allowed medicines within 2 hours of your procedure. Your procedure will be delayed or canceled if you drink anything other than a sip of water with medicines.

This is important to make sure it is safe to give you sedation or anesthesia.

If you have illegal drugs or alcohol in your system, your procedure may be rescheduled for your safety.

يمكنك تناول رشفة صغيرة من الماء لأخذ أي أدوية مسموح بها في غضون ساعتين من إجراء العملية. وسيتم تأخير عمليتك أو إلغاؤها إذا شربت أي شيء بخلاف رشفة من الماء مع الأدوية. هذا مهم للتأكد من أنه من الآمن إعطائك التخدير.

إذا تعاطيت عقاقير غير مشروعة أو كحوليات في نظامك الغذائي، فقد تتم إعادة تحديد موعد آخر لعمليتك من أجل سلامتك.

Arriving for the procedure

Arrive by the arrival time on your letter, so the staff can get you ready. Expect to be here 2 to 4 hours for your procedure and recovery time.

- Please leave all valuables and jewelry, including piercings, at home.
- Female patients may need to give a urine sample if a pregnancy test is needed.
- Bring these with you to your procedure:
 - List of all medicines, including prescription and over the counter medicines, and any vitamin or herbal products you are taking

الوصول لإجراء العملية

الحضور في التوقيت المكتوب على الخطاب لديك، حتى يتمكن فريق العمل من تحضيرك. ومن المتوقع أن تقضي معنا ما بين ساعتين إلى أربع ساعات لإجراء العملية وللإفاقة.

- يُرجى ترك كافة المتعلقات الثمينة والمجوهرات بما في ذلك الحلقان في المنزل.
- قد يتعين على النساء المريضات إعطاء عينة بول إذا كانت هناك حاجة إلى إجراء اختبار الحمل.
- يُرجى إحضار ما يلي معك عند إجراء العملية:
 - قائمة بجميع الأدوية، بما في ذلك الأدوية التي تُصرف دون وصفة طبية، وأي فيتامينات أو منتجات عشبية تتناولها

- ▶ List of your allergies
- ▶ List of medical conditions and previous surgeries
- ▶ Copy of your advanced directive, such as a living will or power of attorney
- ▶ Photo identification, insurance card, and co-payment, if needed

- ▶ قائمة بأنواع الحساسية التي تعاني منها
- ▶ قائمة بالحالات الطبية والعمليات الجراحية التي أجريتها
- ▶ نسخة من الإرشادات المتقدمة، مثل وصية الحياة أو التوكيل الرسمي
- ▶ بطاقة الهوية التي تحمل صورة فوتوغرافية وبطاقة التأمين والدفع المشترك (نسبة التحمل)، إذا لزم الأمر

You need to have an adult come with you to your procedure

You will be given medicine to help you relax during the procedure. For your safety, you will need a **responsible adult to drive you home after the procedure**. Your driver needs to check in for the procedure with you. If your driver doesn't check in with you, we will need to speak to your driver before we can start your procedure. **Your procedure will be delayed or canceled if we cannot speak to your driver.**

- If your driver leaves the facility during the procedure, they need to give the staff a phone number where they can be reached. Your driver needs to be **within 30 minutes** of the procedure location.
- If you take a cab, bus, or medical transportation, an adult other than the driver needs to ride with you for your safety.
- You should have an adult with you to help you at home after the procedure for at least 6 hours.
- You should not drive, operate machinery, drink alcohol, or make any legal decisions until the day after your procedure.

ستكون بحاجة لأن يرافقك شخص بالغ في وقت إجراء العملية

سيتم إعطاؤك دواءً لمساعدتك على الاسترخاء أثناء إجراء العملية. ولسلامتك ستحتاج إلى وجود شخص بالغ ومسؤول لتوصيلك إلى المنزل بعد إجراء العملية. ويتعين على السائق المرافق الذي سيتولى القيادة إلى تسجيل الوصول لحضور العملية معك. وإذا لم يقم السائق المرافق بتسجيل الوصول معك، فسنحتاج إلى التحدث إلى السائق قبل أن نتمكن من بدء عمليتك. وسيتم تأخير عمليتك أو إلغاؤها إذا لم نتمكن من التحدث إلى السائق المرافق.

- إذا غادر السائق المرافق المنشأة أثناء إجراء العملية، فيجب عليه إعطاء الموظفين رقم هاتف يمكنهم التواصل إليه من خلاله. فيجب أن يتواجد الشخص المرافق الذي سيقوم بتوصيلك على مسافة في حدود 30 دقيقة من مكان إجراء العملية.
- إذا كنت ستستقل سيارة أجرة أو حافلة أو خدمة نقل طبي، فيجب أن يرافقك شخص بالغ بخلاف السائق من أجل سلامتك.
- يجب أن يكون معك شخص بالغ لمساعدتك في المنزل بعد إجراء العملية لمدة 6 ساعات على الأقل.
- يجب ألا تقود السيارة أو تشغل الآلات أو تشرب الكحوليات أو تتخذ أي قرارات قانونية حتى اليوم التالي لإجراء العملية.

إذا كانت لديك أسئلة أو مخاوف بشأن التحضير للفحص، فيرجى الاتصال بمقدم الرعاية الصحية الذي سيقوم بإجراء العملية.

If you have questions or concerns about the prep for your test, please contact the health care provider who is doing your procedure. For more information about having a colonoscopy at Ohio State, go.osu.edu/colonoscopy.